

第十届北京国际电影节:中外电影人隔空对话

减少文化“折扣” 电影合拍加速前行

据新华社 以“云上电影节”为特色的第十届北京国际电影节上,日本导演岩井俊二、芬兰导演雷尼·哈林、中国电影合作制片公司总经理刘春等中外电影人通过隔空对话的形式,分享中外合拍片的观点和体会。

20年244部 中外合拍成影坛重要力量

近20年来,中外合作电影日渐成为国内外影坛的重要力量。中国电影合作制片公司总经理刘春介绍,截至目前,中国已与英国、法国、俄罗斯、新西兰、日本、印度等22个国家签署了电影合作摄制协议。自2000年起至2019年底,中国与其他国家完成合拍并公映影片244部,在内地票房超过1亿元的共有49部。

随着中外合作不断深入,不少电影人深刻感受到,中外电影合作的进程,也是中国电影工业化进程的重要

一环。

“我们市场体量大,电影制片的数量也上来了,银幕数、观影人次都上来了,一年仅靠几部现象级的国产片和引进片是不足以支撑这么大的市场体量,也不足以支撑观众对优质电影作品的更广泛需求,所以现在到了提高电影质量、提速工业化进程的阶段。”刘春说,未来两到三年,深度合作的合拍影片(包括在境外取景拍摄和做后期的国产片)将越来越多,体现国际协作的优势。

减小文化“折扣” 需立足本土,着眼全球

一直以来,合拍片都面临本土化与国际化难以同步的问题。如何跨越文化差异阻碍,实现电影本土市场与国际市场的双赢,也是各国影人探讨和关注的焦点。

马来西亚国家电影发展公司常

务副主席拿督诺曼·阿卜杜勒·哈利姆提出,解决文化差异的思路应当“立足本地、着眼全球”。在本土化电影创作中,设计一个既可以满足关键目标市场预期、又能赢得当地观众认可的概念和故事极为重要。比如,立足本土、获得全球观众共鸣的奥斯卡获奖影片《寄生虫》的经验值得借鉴。

曾执导《虎胆龙威2》等电影的芬兰导演雷尼·哈林说,好莱坞电影特别注重“全球营销”。能否塑造全球通用的“符号”,引发全球共鸣的情绪是决定影片前景的重要因素。

成功的合拍片需要在中国市场和海外市场均获得票房、口碑的双丰收,这已成为国内外电影人的共识。2018年,中国引力影视与美国华纳兄弟合拍的灾难电影《巨齿鲨》不失为中外合拍的一次成功尝试。

论坛上,华纳兄弟中国区总裁赵方分享了合拍片取得成功的三要

素:一是要有强大的工业化水平,比如片中国绕巨齿鲨营造的视觉奇观;二是要讲一个全球观众都喜欢的现代故事,尽可能降低文化差异;三是要做到国际化表达,让全球观众看得懂。

“目前中国电影制作的质量需要更大的成本来支撑,从中国单一市场获得的收入可能难以回收成本。”赵方说,因此在中国电影工业化过程中,中国故事的国际化表达更加重要,这不仅关系到扩大市场收入,也有利于传播中国文化。

中外合拍正在加速进行

突如其来的新冠肺炎疫情,对全球电影产业的发展格局和生产方式产生了重大影响。尽管全球电影业一度无法正常开展拍摄,但全世界电影人依然在能力所及范围内探索新的电影拍摄手法和模式。

因《情书》《你好,之华》等电影被

中国观众熟知的日本导演岩井俊二通过连线方式参与到本次讨论中,他介绍,自己在疫情期间用“非常手法”完成了影片《8天就死去的怪兽的12日谈》的制作。

“今年5月份我想创作一部反映疫情当中的东京的影片,最终我们采用远程摄制的方式来完成。具体的做法就是:演员自行拍摄,把录制好的素材传给我,由我在家里来进行编辑制作。这个影片7月底已经在日本的小型院线上放映了。”岩井俊二透露,疫情结束后,他将来中国,策划制作《你好,之华》的续篇。

为促进合拍项目落地,务实推动中外合作交流,北影节组委会精选了《有一所房子面朝大海》《地下90米》《一千零贰夜》《森林奇遇记》《跨界追踪》《平台》6部各具特色的中外合作创投项目进行集中路演,就影片创作制作等方面提供多方建议,助力中外电影项目的开发孵化。 ■张漫子



近日,在四行仓库保卫战原址上设立的上海四行仓库抗战纪念馆成为热门参观点。图为8月25日,观众在上海四行仓库抗战纪念馆内参观。 ■新华社记者 任珑 摄

上海举办红色文物史料展

纪念《共产党宣言》中译本出版百年

据新华社 1872年德文版《共产党宣言》、1888年英语版《共产党宣言》、斯诺亲笔签名的《西行漫记》……近百件珍贵红色文物和史料,正在上海市历史博物馆展出,以纪念和庆祝《共产党宣言》首版中文全译本在上海出版100周年。

1920年,由陈望道翻译的首个中文全译本《共产党宣言》在上海出版。

据悉,此次展览名为《不忘初心 伟大征程》,由国内多家博物馆、纪念馆联合参展,其中包括上海市历史博物馆、中共一大会址纪念馆、西柏坡纪念馆、首都博物馆、河北博物院以及中共三大会址纪念馆、井

岗山革命博物馆、古田会议纪念馆、遵义会议纪念馆和延安革命纪念馆,等等。

该展共展出97件藏品,其中11件为首次展出。众多文物中,1872年德文版《共产党宣言》迄今存世仅有10余本,可谓珍贵。此外,展品中还有不少“有温度、有故事”的文物,包括刘仁静回忆出席三大的手稿、斯诺亲笔签名的《西行漫记》、任弼时进京前所穿的中山装等。

展览将在上海市历史博物馆展出至11月8日,随后赴首都博物馆、西柏坡纪念馆、河北博物院巡展。

■孙丽萍

“她”题材为何成为荧屏焦点?

据新华社 “她”题材近来成为荧屏焦点。《二十不惑》《三十而已》两部当代女性题材剧日前在网台同步播出,不仅掀起收视热潮,也引发了关于新时代女性个人成长、职业发展、情感追求、价值实现等话题的讨论。

女性题材剧为何能在荧屏上“乘风破浪”备受关注?拒绝伪现实主义“悬浮剧”,应如何提升现实题材剧作质量水平?近日由国家广播电视总局电视剧司、发展研究中心举办的研讨会上,专家认为,创作者应把握时代脉搏,关注社会现实,用文艺作品传递正确价值观和积极正能量。

《二十不惑》聚焦95后大学生群体,通过多元视角展现青年一代在实现梦想的过程中所遇到的压力与挑战,经历的成长与蜕变。《三十而已》取材现实生活,讲述都市女性在工作、生活、情感等方面的经历与困境,展现新时代女性的多样选择。

广电总局电视剧司副司长杨铮指出,女性题材是各类文艺作品不断探索的主要题材和内容之一,在不同历史时期有不同的承载和表达。希望今后创作者拓宽女性题材创作的历史视野,把握时代脉搏,用新理念提升创作水准,带来更多新的思考,不断推进新时代女性题材电视剧创新发展。

“‘不惑’和‘而已’是我们想表达的态度,希望通过作品呈现出生活的多样性和可能性,让观众通过思考、共情,获得精神滋养和心灵力量。”柠萌影业执行副总裁、总制片人徐晓鸥

透露,两部剧作为现实题材原创作品,先后打磨三年多时间,力求细腻真实表达,探索女性题材剧的新方向。谈到未来创作,她表示“要努力创作出更多记录时代、影响社会、抚慰人心的作品,向大众传递向上向善的正能量。”

80后编剧张英姬坦言,《三十而已》的创作冲动来自迈过30岁门槛时的真实体会。“在故事里,三个女主角最终都有‘轻舟过重山’的轻松感,但我没想落在故事的圆满,还是想写出人生的开阔感。”在她看来,能不能找到有时代感、有真实温度的女性形象是题材突围的关键。“作为新生代编剧,我会继续努力把握时代的脉搏,聆听时代的声音,承担好记录新时代、书写新时代的责任。”

中国传媒大学戏剧影视学院教授戴清、杨洪涛及中国社会科学院世界传媒研究中心秘书长冷凇等专家认为,两部剧围绕社会话题展开讨论,对女性的家庭生活、职场历练等都有生动丰富的呈现,女性意识表达强烈深入、发人深省,也为观众提出了有价值的人生思考题。

“《三十而已》写出了现代都市生活在物质和精神层面上给女性带来的压力和动力”,中国广播电视影视社会组织联合会副会长李京盛认为,通过捕捉社会话题提炼作品主题,再把社会话题变成故事、情节、人物来完成作品的主题表达,提升了话题剧在主题开掘上的层次,为现实题材创作回应社会关切提供了一种新的角度和表达方式。 ■史克男

用诗歌架起交流的桥梁

据新华社 “如果我今晚在智利打一口井穿过深井就能回到中国”,这是中国诗人周瑟瑟2017年7月访问智利时创作的诗歌《世界尽头》中的诗句。

这首诗与莫言、吉狄马加、胡弦等其他19位中国当代诗人、作家的诗歌作品一同被收录到智利诗歌杂志《笔记本》8月份推出的“中国当代诗歌专刊”中。专刊中既有诺贝尔文学奖得主莫言的作品,也收录了中国文坛新秀的作品,目的是让拉美读者了解中国诗歌的最新创作情况。专刊还选取了8位女诗人的作品,希望向智利读者展示中国女性在诗歌创作中不可或缺的地位。

《笔记本》由巴勃罗·聂鲁达基金会主办,是拉美地区发行量最大的诗歌杂志。“中国当代诗歌专刊”封面选取了智利诗人、诺贝尔文学奖得主聂鲁达20世纪50年代在中国长城拍摄的一张照片,诗歌则以中文和西班牙

文双语呈现。

聂鲁达基金会主席劳尔·布尔内斯·卡尔德龙在专刊前言中说,1970年智利同中国建交,成为第一个与中国建交的南美国家,《笔记本》杂志以推出专刊的形式纪念智中建交50周年。建交之前,聂鲁达曾多次到访中国,与中国著名诗人艾青结下深厚友谊,并推进了智中两国政治联系和各项交流。

《笔记本》杂志主编、智利青年诗人塔米姆·毛伦对新华社记者说,智利和其他拉美国家对中国的古代诗歌有所了解,但对中国当代诗人和诗歌作品知之甚少。“中国当代有许多优秀的诗人和诗作,我们想通过这本专刊拉近智中两国距离,希望这只是两国更多当代文学交流的第一步。”

毛伦说,专刊获得了积极反响。很多诗人表示,这本刊物给他们带来了惊喜。他希望中国诗人能在智利收获更多知音,希望他们的作品能更

广泛地在西班牙语世界传播。

北京语言大学教师、智利大学文学客座教授孙新堂承担了这本诗歌专刊的全部选编和翻译工作。孙新堂在专刊前言中写道:“专刊是跟随聂鲁达和艾青的脚步进行中拉诗歌交流的最佳途径,假如聂鲁达本人在世,定会乐见这一成果。”

孙新堂说,智利诞生了聂鲁达、米斯特拉尔等伟大诗人,很多智利诗人写过关于中国的作品,这本专刊也收录了中国诗人描述智利之旅和拉美之旅的诗歌。“从这个意义上来说,这是非常好的交流,不仅是文学上的,也是情感上的交流。中国诗人在这片遥远土地上的所思所想,很值得传达给智利读者。”

孙新堂说,中国和智利都是文学大国,都有着深厚的文学传统,尤其是深厚的诗歌传统,双方应该通过诗歌的翻译、出版和交流进行更多沟通。 ■尹南 张笑然